

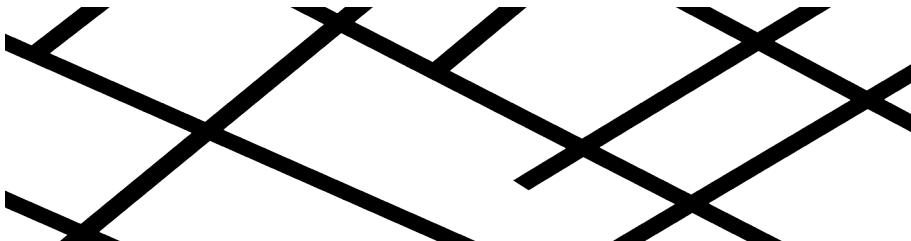


SANTŌKA

UDRUŽENJE LJUBITELJA HAIKU POEZIJE
HAIKU POETRY LOVERS ASSOCIATION

HAIKU

#oo3 • 2020



3. SANTOKA INTERNACIONALNI HAIKU I HAIGA KONKURS

3RD EDITION OF SANTOKA INTERNATIONAL HAIKU AND HAIGA CONTEST

HAIKU

USAMLJENOST/LONELINESS

Sa velikim zadovoljstvom objavljujemo da je na Treći Santoka internacionalni haiku konkurs pristiglo ukupno 219 haiku pesama iz 40 zemalja.

Šest pesama se izdvojilo lepotom sabija koji nose u sebi:


It is a great honour to announce that we received 219 submissions from 40 countries for the 3rd Santoka International Haiku Contest.

We have singled out 6 haiku for the beauty of sabi they possess:


PRVO MESTO/1ST PLACE

DRAGAN J. RISTIĆ

SRBIJA/SERBIA



in my sleepless night
wandering with Santōka –
without sake



u besanoj noći
lutam sa Santokom –
bez sakea

寝れぬ初夏
山頭火読む
酒なしで

DRUGO MESTO/2ND PLACE

VASILE MOLDOVAN

RUMUNIJA/ROMANIA



just an old man
in the empty house
alone as God



samo starac
u praznoj kući
sam kao bog

空の家
ひとり老人
神様か

TREĆE MESTO/3RD PLACE

THERESA OKAFOR

NIGERIJA/NIGERIA



winter silence

the heaviness of sun

on a bare branch

zimaska tišina

težina sunca

na gojoj grani

冬静か
裸の枝に
陽の重さ

VISOKO POHVALJENI/HIGHLY COMMENDED

NELA AUGUSTIĆ
HRVATSKA/CROATIA



In late autumn

all I hear is a crow's caw.

The sun is gone.



U kasnu jesen

čujem samo graktaj vrane.

Sunca više nema.

晩秋に
カラス鳴く声
陽が消える

VISOKO POHVALJENI/HIGHLY COMMENDED

HIFSA ASHRAF

PAKISTAN/PAKISTAN



border fence...

a child plays peekaboo
with the hunter's moon



granica

dete se igra žmurke sa
krvavim mesecom

国境で
まんまる月と
ピーカブー

VISOKO POHVALJENI/HIGHLY COMMENDED

RON C. MOSS

AUSTRALIJA/AUSTRALIA



lunar eclipse...
a single moonflower
awake in the dark



lunarna eklipsa
jedan mesečev cvet
budan u mraku

月食に
夕顔開き
目を覚ます

HAIGA

Sa velikim zadovoljstvom objavljujemo da je na Treći Santoka internacionalni haiga konkurs pristiglo ukupno 45 radova iz 20 zemalja. Svojom istančanom lepotom izdvojilo se šest haiga koje su ovom prilikom i nagrađene.

It is a great honour to announce that we received 45 submissions from 20 countries for the 3rd Santoka International Haiga Contest. On this occasion, we have singled out 6 haiga for their profound beauty. They received this year's awards.

PRVO MESTO/1ST PLACE

KIT NAGAMURA

JAPAN/JAPAN

thin ice
my son and I probe
politics

tanak led
moj sin i ja bistrimo
politiku



©Kit Nagamura

DRUGO MESTO/2ND PLACE

HIMANSHU VYAS

INDIJA/INDIA

**her pot
full of transparency
thoughts go round**

**njen vrč
pun prozračnosti
okolo kruže misli**



©Himanshu Vyas

TREĆE MESTO/3RD PLACE

PRIS CAMPBELL

SJEDINJENE AMERIČKE DRŽAVE/UNITED STATES OF AMERICA

awash in the blues...
somewhere out there
his missing mate

uronjen u plavo...
a negde tamo njegova
nestala ženka



©Pris Campbell

VISOKO POHVALJENI/HIGHLY COMMENDED
DEBBIE STRANGE
KANADA/CANADA

changing seasons...
mother recalls the arc
of her life

smena godišnjih doba...
majka se priseća krive
svog života



©Debbie Strange

VISOKO POHVALJENI/HIGHLY COMMENDED

FRANJO ORDANIĆ

HRVATSKA/CROATIA

wings flapping
just a little hint of what
tomorrow brings

lepet krila
tek naznaka onoga
što donosi sutra



©Sandra Šamec

VISOKO POHVALJENI/HIGHLY COMMENDED

HIFSA ASHRAF

PAKISTAN/PAKISTAN

**new identity...
I follow the path
of a calm river**

**novi identitet...
pratim stazu
mirne reke**



©Hifsa Ashraf

Želimo da se zahvalimo svim autorima ovogodišnjeg Santoka konkursa na učešću u nadi da će nam se pridružiti i sledeće godine i pomoći u pokušaju promovisanja autentičnih japanskih umetničkih formi, haikua i haige. Ostajte dobro!

We would like to thank all the authors of this year's Santoka Contest for their participation in the hope that they will join us again next year and help us promote authentic Japanese art forms, haiku and haiga. Stay safe!

Vaši/Yours faithfully

Kapetan ovog pijanog broda/Captain of this drunken ship – Damir Damir
Prevod na srpski jezik/Translation into Serbian by – Aleksandar Vasić
Prevod na japanski jezik/Translation into Japanese by – Margareta Samoran
Prelom/Prepress – Marija G. Gray

Iz karantina, 20. marta 2020. / From quarantine, 20th March 2020

